|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Tob 12:6*  ***B***enedícta sit sancta Trínitas atque indivísa Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam. *Ps 8:2*  Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.  ***B***enedícta sit sancta Trínitas atque indivísa Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam. | ***Introito***  *Tob 12:6*  ***D***alaygon ang Santisima Trinidad ug ang hingpit nga Panaghiusa: himayaon nato Siya, tungod kay Siya nagpakita sa Iyang kalooy kanato.  *Sal 8:2*  O Ginoo, nga among Ginoo, pagkahalangdon sa Imong Ngalan sa tibook nga yuta!  *V.* Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  *R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.  ***D***alaygon ang Santisima Trinidad ug ang hingpit nga Panaghiusa: himayaon nato Siya, tungod kay Siya nagpakita sa Iyang kalooy kanato. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fídei, ætérnæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quǽsumus; ut, ejúsdem fídei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.    *Commemoratio S. Bedae Venerabilis Confessoris et Ecclesiae Doctoris*  ***O***rémus. ***D***eus, qui Ecclésiam tuam beáti Bedæ Confessóris tui atque Doctóris eruditióne claríficas: concéde propítius fámulis tuis; ejus semper ilustrári sapiéntia et méritis adjuvári.  *Pro Dominicam I Post Pentecostem*  Deus, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatiónibus nostris: et, quia sine te nihil potest mortális infírmitas, præsta auxílium grátiæ tuæ; ut, in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus.  *Pro S. Ioanne*  Gregem tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et, per beátum Joánnem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  Makagagahum ug Walay Katapusan nga Dios, Ikaw nga mihatag sa Imong mga sulugoon, sa pagsugid sa matuod nga pagtoo, sa pag-ila sa himaya sa walay katapusan nga Trinidad, ug sa gahum sa Imong kahalangdon aron sa pagsimba sa maong panaghiusa, itugot, nangamuyo kami Kanimo, nga sa kalig-on niini nga pagtuo mahimo kaming mapanalipdan gikan sa tanang kadaotan  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Beda, Kompesor ug*  *Doktor sa Simbahan*  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, nga milamdag sa Imong Simbahan uban sa mga tudlo sa Bulahan nga Beda, Imong Kompesor ug Doctor, itugot nga maoloy-ion nga ang Imong mga sulugoon malamdagan kanunay sa iyang kaalam ug matabangan sa iyang mga maayo nga buhat.  *Unang Dominggo Human sa Pentecostes*  O Dios, Ikaw ang Kalig-on sa tanan nga nagsalig Kanimo, maloloy-on nga dawata ang among mga pag-ampo, ug tungod kay pinaagi sa kahuyang sa among mortal nga kinaiya dili kami makabuhat og maayong mga butang kon wala Ka, ihatag kanamo ang panabang sa Imong grasya, nga sa among pagsunod sa Imong mga sugo, kami makapahimuot Kanimo, diha sa hunahuna ug sa buhat.  *Paghandum kang San Juan I, Papa ug Martir*  Walay Katapusang Magbalantay, tan-awa nga maloloy-on ang Imong mga panon, ug bantayi kini sa Imong kanunay nga panalipod, pinaagi sa pangaliya sa Bulahan nga Juan nga Imong martir ug Santo Papa, nga Imong gihimo nga Magbalantay sa tibuok Simbahan. ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli  Ad Romános  *Romanos 11:33-36:*  O altitúdo divitiárum sapiéntiae et sciéntiæ Dei: quam incomprehensibília sunt judícia ejus, et investigábiles viæ ejus! Quis enim cognovit sensum Dómini? Aut quis consiliárius ejus fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuétur ei? Quóniam ex ipso et per ipsum et in ipso sunt ómnia: ipsi glória in saecula. Amen.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Sulat ni Apostol Pablo  Ngadto sa Taga-Roma  *Roma 11:33-36:*  O ang kahilabihan gayud sa kadagaya ug sa kaalam ug sa kahibalo nga iya sa Dios! Pagkadili matugkad sa iyang mga paghukom ug pagkadili matukib sa iyang mga paagi! “Kay kinsa bay nasayud sa hunahuna sa Ginoo, o kinsa bay iyang magtatambag?” “O kinsa bay nakahatag kaniyag gasa aron iyang baslan?” Kay gikan kaniya ug pinaagi kaniya ug alang kaniya ang tanang mga butang. Kaniya ang himaya hangtud sa kahangturan. Amen.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Graduale***  *Dan 3:55-56*  Benedíctus es, Dómine, qui intuéris abýssos, et sedes super Chérubim,  *V.* Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli, et laudábilis in saecula. Allelúia, allelúia.  *Dan 3:52*  *V.* Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum, et laudábilis in saecula. Allelúia. | ***Graduale***  *Dan 3:55-56*  Dayegon Ikaw, O Ginoo, nga nagasusi sa kahiladman gikan sa Imong trono sa ibabaw sa mga Kerubin;  *V.* Dalayegon Ikaw, Ginoo, sa kalangitan, ug dalayegon hangtud sa kahangturan. Alleluia, alleluia.  *Dan 3:52*  *V.* Dalayegon Ikaw, O Ginoo, ang Dios sa among mga amahan, ug dalayegon Ikaw sa walay katapusan. Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Matthaeum  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Matt 28:18-20:*  In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Data est mihi omnis potéstas in coelo et in terra. Eúntes ergo docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti: docéntes eos serváre ómnia, quæcúmque mandávi vobis. Et ecce, ego vobíscum sum ómnibus diébus usque ad consummatiónem saeculi.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Mateo  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Mateo 28:18-20:*  Niadtong panahona, si Jesus ug miingon ngadto sa iyang mga tinun-an: “Gihatag kanako ang tanang gahom sa langit ug sa yuta. Busa panglakaw kamo ug himoa ninyong mga tinun-an ang tanang kanasuran. Bunyagi sila sa ngalan sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo ug tudloi sila pagtuman sa tanan nga akong gisugo kaninyo. Ug hinumdomi! Ako mag-uban kaninyo sa kanunay hangtod sa kataposan sa kalibotan.”  *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus.  *Tob 12:6*  Benedíctus sit Deus Pater, unigenitúsque Dei Fílius, Sanctus quoque Spíritus: quia fecit nobíscum misericórdiam suam. | ***Opertoryo***   ***M***ag-ampo kita.  *Tob 12:6*  Dalayegon ang Dios nga Amahan, ug ang Bugtong nga Anak sa Dios, ug ang Espiritu Santo usab: tungod kay Siya nagpakita sa Iyang kalooy kanato. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Sanctífica, quǽsumus, Dómine, Deus noster, per tui sancti nóminis invocatiónem, hujus oblatiónis hóstiam: et per eam nosmetípsos tibi pérfice munus ætérnum.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Bedae Venerabilis Confessoris et Ecclesiae Doctoris*  ***S***ancti Bedæ Confessóris tui atque Doctoris nobis, Dómine, pia non desit orátio: quæ et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat.  *Pro Dominicam I Post Pentecostem*  Hostias nostras, quǽsumus, Dómine, tibi dicatas placátus assúme: et ad perpetuum nobis tríbue provenire subsidium.  *Pro S. Ioanne*  Oblátis munéribus, quǽsumus, Dómine, Ecclésiam tuam benígnus illúmina: ut, et gregis tui profíciat ubique succéssus, et grati fiant nómini tuo, te gubernánte, pastóres.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Nagatawag kami sa Imong Ngalan, O Ginoo, ug nangaliyupo Kanimo sa pagbalaan niining mga halad nga sakripisyo ug pinaagi niini, Imo kaming himoon nga walay katapusan nga halad nganha Kanimo.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Beda, Kompesor ug*  *Doktor sa Simbahan*  Hinaut nga ang mahigugmaon nga pag-ampo sa Bulahan nga Beda, Imong Obispo ug Doktor, dili magpakyas kanamo, O Ginoo; hinaut unta nga magtabang kini sa among mga halad ug maghatag kanamo kanunay sa Imong kapasayloan.  *Unang Dominggo Human sa Pentecostes*  O Ginoo, nangamuyo kami Kanimo, nga Imong dawaton ang mga sakripisyo nga among gilahad Kanimo, ug itugot nga magtabang unta kini kanamo nga makaangkon sa walay katapusan nga panabang.  *Paghandum kang San Juan I, Papa ug Martir*  Pinaagi sa gihalad nga mga gasa, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imong giyahan pag-ayo ang imong Simbahan, aron ang Imong panon magmauswagon ug magmalampuson, ug ang Imong mga magbalantay sa karnero, ubos sa Imong giya mahimong makapahimuot sa Imong ngalan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio de Sanctissima Trinitate***  ***V***ere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternǽque Deitátis, et in persónis propríetas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes: | ***Prepasyo sa Santisima Trinidad***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay uban sa imong Bugtong Anak ug sa Espiritu Santo ikaw usa lamang ka-Diyos: dili sa kahiusahan sa usa ka persona, kon dili sa Trinidad sa usa ka sustansya. Tungod kay unsa man gani ang imong gipadayag kanamo bahin sa imong himaya, among gitoohan nga mao man usab, patas sa imong Anak ug sa Espiritu Santo, aron nga, sa pagpadayag sa tinuod ug tunhay nga Pagka-Diyos, yukboan ka unta kon unsa man ugaling ang angayan sa matag Persona, sa ilang kahiusahan sa sustansya, ug sa ilang igwalidad sa kamahalan. Kay kini gidayeg sa mga Anghel ug mga Arkanghel, sa mga Kerubin usab ug sa mga Serapin, nga sa walay hunong nagasinggit sa matag-adlaw, sa usa lamang ka tingog , sa ilang pag-ingon: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *Tob 12:6*  Benedícimus Deum coeli et coram ómnibus vivéntibus confitébimur ei: quia fecit nobíscum misericórdiam suam. | ***Komunyon***    *Tob 12:6*  Dalayegon nato ang Dios sa langit ug atong dayegon Siya atubangan sa tanang mga buhi; tungod kay Siya nagpakita sa Iyang kalooy kanato. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus.  Profíciat nobis ad salútem córporis et ánimæ, Dómine, Deus noster, hujus sacraménti suscéptio: et sempitérnæ sanctæ Trinitátis ejusdémque indivíduæ Unitátis conféssio.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  *Commemoratio S. Bedae Venerabilis Confessoris et Ecclesiae Doctoris*  ***O***rémus. ***U***t nobis, Dómine, tua sacrifícia dent salútem: beátus Beda Conféssor tuus et egrégius, quǽsumus, precátor accédat.  *Pro Dominicam I Post Pentecostem*  Tantis, Dómine, repléti munéribus: præsta, quǽsumus; ut et salutária dona capiámus, et a tua numquam laude cessémus.    *Pro S. Joanne*  Refectióne sancta enutrítam gubérna, quǽsumus, Dómine, tuam placátus Ecclésiam: ut, poténti moderatióne dirécta, et increménta libertátis accípiat et in religiónis integritáte persístat.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Post Komunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Hinaut nga ang pagkalawat niini nga sakramento, O Ginoo nga among Dios, ug ang pagsugid sa among pagtoo diha sa walay katapusan nga Santisima Trinidad ug dili mabahin nga Panaghiusa, makabenepisyo kanamo alang sa kaluwasan sa lawas ug kalag.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Paghandum kang San Beda, Kompesor ug*  *Doktor sa Simbahan*  ***M***ag-ampo kita.  Aron ang Imong mga ritwal sa sakripisyo makahatag unta kanamo ug kaluwasan, kami nagaampo Kanimo, O Ginoo, nga ang Bulahan nga Beda, Imong Obispo ug bantogang Doktor, mahimong moduol kanamo ingon nga among tigpataliwala.  *Unang Dominggo Human sa Pentecostes*  Napuno kami, O Ginoo, ingon nga kami adunay daghan kaayo nga mga kaayohan, nangamuyo kami Kanimo nga kami makadawat sa mga gasa sa kaluwasan ug dili mohunong sa Imong pagdayeg.  *Paghandum kang San Juan I, Papa ug Martir*  Human kami mabusog, O Ginoo, giyahi ang Imong Simbahan, nga giamuma pinaagi sa balaan nga kalan-on, aron ubos sa Imong direksyon ug gamhanan nga pagmando, makadawat kini sa dugang nga kagawasan ug magpadayon diha sa relihiyoso nga integridad.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen. |